

CZYTAJ PO POLSKU

poziom średni — B1/B2



**KATARZYNA GROCHOLA**  
**Zdążyć**  
**przed pierwszą gwiazdką**



Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Czytaj po polsku

KATARZYNA GROCHOLA

Zdażyć  
przed pierwszą gwiazdką

Kup książkę



NR 150

Czytaj po polsku

Materiały pomocnicze do nauki  
języka polskiego jako obcego

KATARZYNA GROCHOLA

Zdażyć  
przed pierwszą gwiazdką

Zaadaptowała i opracowała Wioletta Hajduk-Gawron

Edycja dla średnio zaawansowanych (poziom B1 / B2)  
Tom 9

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2013

Kup książkę

Redaktor serii: Kultura i Język Polski dla Cudzoziemców  
Małgorzata Kita

Recenzenci  
László Kálmán Nagy  
Grażyna Zarzycka

Redaktorzy naukowi  
Romuald Cudak, Wioletta Hajduk-Gawron, Jolanta Tambor

**Katarzyna Grochola** urodziła się w 1957 roku w Krotoszynie. Odkał pamięta, chciała być pisarką. Za-  
nim zajęła się wyłącznie twórczością literacką, pracowała  
jako salowa, korektorka, sekretarka, dziennikarka, pomoc  
cukiernika, konsultantka w biurze matrymonialnym i dy-  
rektor składu celnego. Przez osiem lat odpisywała na  
listy czytelniczek „Poradnika Domowego” i „Jestem”  
(polskie czasopisma przeznaczone głównie dla kobiet  
i młodzieży). Jest autorką wielokrotnie nagradzanych  
słuchowisk, sztuk teatralnych i telewizyjnych. Jej książki  
sprzedają się w setkach tysięcy egzemplarzy. Twórczość  
Grocholi należy do literatury popularnej i jest tłumaczo-  
na na wiele języków, np. rosyjski, czeski, niemiecki, li-  
tewski, bułgarski czy rumuński. Grochola pisze również  
felietony i współtworzy scenariusze do polskich seriali te-  
lewizyjnych: *M jak miłość* oraz *Na dobre i na złe*. Na  
podstawie jej powieści nakręcono film (komedię roman-  
tyczną) *Nigdy w życiu!* (2004), który cieszył się ogromną  
popularnością wśród polskich widzów.

POWIEŚCI: *Przegryźć dżdżownicę* (1997), *Nigdy w życiu!*  
(2001), *Serce na temblaku* (2002), *Ja wam pokażę!*  
(2004), *Osobowość émy* (2005), *A nie mówiłam!* (2006),

*Trzepot skrzydeł (2008), Kryształowy anioł (2009), Zielone drzwi (2010).*

ZBIORY OPOWIADAŃ: *Podanie o miłość (2001), Zdążyć przed pierwszą gwiazdką (2002), Upoważnienie do szczęścia (2003).*

**Katarzyna Grochola** was born in 1957 in Kroto-  
szyn. As far back as she recalls, she has always wanted  
to become a writer. Before she fully engaged herself in  
literature, she had worked as a cleaning lady in a hospi-  
tal, editor, secretary, journalist, confectioner's assistant,  
consultant in a marriage bureau, director at the cus-  
toms agency. For eight years she responded to the let-  
ters of the readers of the „Poradnik Domowy” and  
„Jestem” magazines (devoted to women and youth). She  
is the author of many awarded radio-plays, theatre and  
TV plays. Her writing represents popular literature.  
Grochola's books are sold in thousands of copies and  
are translated into many languages, for example Rus-  
sian, Czech, German, Lithuanian, Bulgarian or Roma-  
nian. She also writes essays, screenplays for popular  
Polish TV series such as *M jak miłość* (*L for Love*) or  
*Na dobre i na złe* (*For Better and for Worse*). Based on  
her novel a romantic comedy was filmed *Nigdy w życiu!*  
(*Never in my Life!*, 2004), very popular among Polish  
viewers.

NOVELS: *Przegryźć dżdżownicę* (*To Bite Into an Earth-  
worm*, 1997), *Nigdy w życiu!* (*Never in my Life!*, 2001),  
*Serce na temblaku* (*A Heart on a Swing*, 2002), *Ja wam*



*pokażę!* (*Just Wait and See!*, 2004), *Osobowość ćmy* (*The Personality of the Moth*, 2005), *A nie mówiłam!* (*I Told You So*, 2006), *Trzepot skrzydeł* (*The Flutter of the Wings*, 2008), *Kryształowy anioł* (*A Crystal Angel*, 2009), *Zielone drzwi* (*A Green Door*, 2010).

SHORT STORIES: *Podanie o miłość* (*An Application for Love*, 2001), *Zdażyć przed pierwszą gwiazdką* (*Before the First Star Appears*, 2002), *Upoważnienie do szczęścia* (*An Authorisation for Happiness*, 2003).

**Katarzyna Grochola** wurde 1957 in Krotoszyn geboren. Soweit sie sich daran erinnern kann, hat sie schon immer Schriftstellerin werden wollen. Bevor sie sich jedoch ausschließlich dem literarischen Schaffen gewidmet hatte, arbeitete sie als Stationshilfe, Korrektorin, Sekretärin, Journalistin, Assistentin eines Konditors, Beraterin in der Partnervermittlung sowie als Leiterin eines Zolllagers. Acht Jahre lang hat sie auf die Briefe der Leserinnen der polnischen Zeitschriften „Poradnik Dmowoy” und „Jestem” geantwortet, die hauptsächlich an Frauen und Jugendliche gerichtet sind. Grochola hatte mehrere Hörspiele, Theaterstücke und Fernsehspiele verfasst, die mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet wurden. Es werden heutzutage hunderttausende Exemplare der Werke von Grochola verkauft. Sie ist Verfasserin der Unterhaltungsliteratur und ihre Romane wurden u.a. ins Russische, Tschechische, Deutsche, Litauische, Bulgarische und Rumänische übersetzt. Grochola ist auch Autorin von Feuilletons und Mitautorin der Drehbücher der beliebten polnischen Fernsehserien: *M jak miłość* (*L wie Liebe*) und *Na dobre i na złe* (*Durch dick und dünn*). Ihr Roman *Nigdy w życiu!* (*Nie im Leben!*) wurde 2004 verfilmt. Diese romantische Komödie erfreute sich großer Beliebtheit bei den polnischen Zuschauern.

ROMANE: *Przegryźć dżdżownicę (Den Regenwurm durchbeißen, 1997), Nigdy w życiu! (Nie im Leben!, 2001), Serce na temblaku (Ein Herz in der Schlinge, 2002), Ja wam pokażę! (Ich werde es euch noch zeigen!, 2004), Osobowość ćmy (Die Persönlichkeit eines Nachtfalters, 2005), A nie mówiłam! (Ich hab' es dir ja gesagt!, 2006), Trzepot skrzydeł (Das Flattern der Flügel, 2008), Kryształowy anioł (Kristallengel, 2009), Zielone drzwi (Die grüne Tür, 2010).*

PROSASAMMLUNGEN: *Podanie o miłość (Liebesantrag, 2001), Zdążyć przed pierwszą gwiazdką (Bevor der erste Stern am Himmel aufgeht, 2002), Upoważnienie do szczęścia (Die Erlaubnis, glücklich zu sein, 2003).*

# Spis treści

Katarzyna Grochola . . . . .	5
Katarzyna Grochola: <i>Zdążyć przed pierwszą gwiazdką</i>	11
Ćwiczenia . . . . .	36
Klucz do ćwiczeń . . . . .	62

Rysunki: Inna Yakutina  
Tłumaczenie na język angielski: Karolina Krysta  
Tłumaczenie na język niemiecki: Ewa Mirasiewicz  
Redakcja: Agnieszka Plutecka  
Projekt okładki: Marek Francik  
Redakcja techniczna: Barbara Arenhövel  
Łamanie: Edward Wilk

Copyright © 2013 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 1644-0552**  
**ISBN 978-83-226-2226-1**  
(wersja drukowana)  
**ISBN 978-83-8012-233-8**  
(wersja elektroniczna)

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 2,25. Ark.wyd. 2,5.  
Papier offset. kl. III, 90 g      Cena 10 zł (+ VAT)

---

Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c.  
M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

## Materiały pomocnicze do nauki języka polskiego jako obcego

Seria

CZYTAJ PO POLSKU

jest właśnie dla Ciebie, jeśli:

- ✓ znasz język polski na poziomie **podstawowym**, **średnim** lub **zaawansowanym**,
- ✓ chcesz poznać najważniejsze dzieła literatury polskiej, zanim po nie sięgniesz w oryginale,
- ✓ chcesz wzbogacić słownictwo, które jest niezbędne do czytania literatury,
- ✓ zamierzasz zdawać egzamin certyfikacyjny z języka polskiego.

Książkę opracowano z uwzględnieniem standardów  
wymagań egzaminacyjnych Państwowej Komisji  
Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego

poziom średni — B1/B2



ISSN 1644-0552

Kup książkę